

全民參與對抗不當開發

由彰化海岸談起

市民総出で戦った開発反対運動

あの彰化海岸へ行こう

Civil Fights against Improper Development

Zhanghua Coast Line



#### 全民參與對抗不當開發—由彰化海岸談起

位於彰化沿岸、濁水溪口北岸芳苑大城溼地，擁有許多珍貴的生態資源，如珍稀生物中華白海豚、大杓鷗等，這塊特殊的海岸生態環境是台灣其他海岸及其他溼地無可取代。

曾經政府要以一平方公尺 100 元的便宜價格，賤賣給民間財團—國光石化公司。為了守護濁水溪口潮間帶生態系的完整，及全民的健康和安全的生活環境，環保團體共同發起了「全民來認股 守護白海豚」的行動，並持續的串連、投書、記者會及遊行活動，最終暫時讓彰化大城溼地免於國光石化的開發破壞。後續將推動濁水溪口溼地以明智利用(Wise Use)的方式來永續經營它。

而臨近的台塑六輕工業區自從號稱台灣經營之神的王永慶往生後，經營管理螺絲鬆動，持續發生公安意外，今年至今已經發生 8 次大火造成當地民怨四起，該企業於 2010 年 11 月由德國倫理經濟基金會頒發象徵汙染企業的「黑星球獎」，民間視此為「台灣之恥」。

六輕排放的二氧化碳約佔台灣四分之一，散佈在台灣各縣市的工廠，包括林園廠、仁武廠都爆發地下水汙染而被公告為地下水汙染整治廠址。台塑企業也是國際性的汙染者，不只汙染台灣，還跑到柬埔寨行賄官員傾倒有毒廢棄物，德州廠下風處的牛隻 DNA 被改變等等案例。

本次參訪希望實地勘查台灣近期發生的兩大案子來探討 NGO 如何發揮力量，集合眾人之力對抗可能的破壞及即成的汙染。

#### 市民総出で戦った開発反対運動—あの彰化海岸へ行こう

台湾の中部に位置する彰化海岸、台湾の最も長い川、濁水溪河口の北岸にある芳苑大城湿地は、多様性に満ちた貴重な生態系を持ち、希少生物のシナウスイロイルカ、ダイシャクシギなども生息しています。

政府は一度、1 平方メートル 100 元という信じがたい値段で、この土地を民間企業—国光石化会社に売却しようとしていました。濁水溪河口の生態系を守るため、国民全体の健康と安全な生活環境を守るため、環境団体は「株を買ってイルカを守ろう」運動、社会宣伝、記者会見、デモ行進など、あらゆる手を打って反対運動を行いました。長い闘いの末、国光石化の開発案は見事につぶれました。いま、我々は濁水溪湿地の環境を生かし、「賢く利用」(Wise Use)の方式で、この地に適した持続的発展を模索しています。

しかし、近辺の台湾プラスチック六輕工業団地は、近年経営陣で乱れが生じ、相次いで重大事故が起きました。今年に入り、団地で 8 回の大火事が発生し、住民に怒りを覚えさせられました。台湾プラスチックは 2010 年 11 月、ドイツ倫理経済基金会エチコンで「黒い惑星賞」を受賞し、「台湾の恥」と言われるような企業です。

六輕で排出される CO2 は台湾の総排出量 1/4 を占めます。当企業の高雄工場二ヶ所(林園、仁武)はそれぞれに深刻な地下水汚染を起こしました。また、台湾国内だけではなく、カンボジアで官僚に贈賄し、有毒廃棄物を持ち込みました。テキサス工場の風下にいた牛の DNA が破壊されることもあり、数え切れない世界的な環境破壊を起こしています。

この現地見学コースに参加する皆さまには、この二つの問題を学習して頂き、NGO でいかに市民の力を合わせるかということを共に話し合いたいと考えます。

## Civil Fights against Improper Development

### –Zhanghua Coast Line

Located in south-west coast of Taiwan, the DaChen Wetland is on the north side of the Zhuoshui river. With abundant and precious ecological resources; such as the endangered species of Indo-Pacific humpbackdolphins · whimbrel, this unique coastal ecological environment is unparalleled to any other coast or wetland in Taiwan.

Once, the government wanted to sell this land at a mere 100NT\$ per square meters to a private syndicate – GuoGuang Petrochemical Corporation. To preserve the integrity of the ecosystem of the Zhuoshui river river, to protect the public health and to maintain a safe living environment, the environmental organizations initiated a campaign to [buy stocks everyone, save Sousa]. With relentless efforts to unite other NGOs, to write reader's views, to hold press conferences and to lobby, we have finally and temporarily spare the DaChen Wetland from the development and destruction of the GuoGuang Petrochemical Corporation. In the future, we shall set an action to manage the wetlands at the Zhuoshui river in a wise and sustainable way.

The nearby Formosa Petrochemical Corporation, owned by the reputable and late Wang, Yon-Chin, has eight occurrences of major accidents threatening the public safety since this year. This company was awarded the “Black Planet Prize” by the German Ethic and Economy foundation; such prize was regarded as “the shame of Taiwan”.

Around 1/4 of the CO2 emission in Taiwan comes from the Formosa Petrochemical Corporation. Their factories scatter in Taiwan. The factories at LinYuan and RenWu (south-west of Taiwan) areas were discovered with underground water pollution and were declared as Groundwater remediation site thereafter. Formosa Plastics Group polluted Taiwan and other countries as well, as they bribed Cambodian government to dump toxic waste, and the cows at the downwind side of their Texas factory were found DNA changed.

This field trip shall reveal the latest major cases in Taiwan in order to probe a way to combine the forces of all to fight against potential and existent pollutions.



## 行程規劃/コース

### 第一日 (11月22日) Nov. 22th

- 8:20-8:30 台北集合，移動至大城湿地-  
<公務人力展中心>  
< Civil Service Development Institute in Taipei City >
- 8:30-12:00 搭車至彰化 (車上簡介活動流程、荒野介紹及播放記錄片)  
バスで彰化へ (車内で概要説明、ドキュメンタリー上映)  
Ride to Changhua (About the car flow of activities, presentations  
and broadcast documentary wilderness)
- ~ 普天宮用餐/普天宮にて昼食/Dining at Putian Temple ~
- 13:30-16:30 芳苑大城濕地體驗 (搭牛車體驗潮間帶生態)  
芳苑大城湿地見学 (牛車に乗って潮間帯生態を体験)  
Fangyuan cities wetland experience (ox cart ride experience  
intertidal ecology)
- 16:30-17:30 住宿 台灣漢寶園 / 台湾漢宝園に宿泊  
Taiwan's Hon Po Park Accommodation
- ~ 用餐 / 夕食 / Dinner ~
- 19:00-21:00 後國光石化彰化海岸發展願景座談  
彰化海岸發展ビジョン座談会  
Changhua Coast vision discussion

### 第二日 (11月23日) Nov. 23th

- 08:00-10:00 漢寶福寶濕地賞鳥 / 漢宝福宝湿地で野鳥観察  
Han Bao Fubao wetland Birdwatching
- 10:00-11:00 車程：前往六輕 / 六輕に移動 /  
To Formosa Petrochemical Corporation
- 11:00-12:00 六輕環境議題導覽 / 六輕問題現地見学  
Formosa Petrochemical Corp. Environmental Issues  
Navigation
- 12:00-16:00 用餐、賦歸 / 昼食、帰路 / Lunch and Back to Taipei